



# LEICA

# Fotografie

International

FF 38.00

1/99 F

Janvier/Fevrier

D 19088 F



## Reportage

Paparazzi ou témoin  
de notre temps

Films au banc d'essai :  
notions de base

**N**ous y voici, au seuil de cette année fatidique, la dernière du millénaire. Une année très particulière, marquée par de nombreuses espérances pour l'avenir, mais traversée également par des regards aussi critiques que nostalgiques sur le passé. A n'en pas douter, on voit une nouvelle époque poindre à l'horizon. D'industrielle qu'elle fut, la société semble avoir achevé sa mutation en espace informationnel, mais les incertitudes et déphasages sans nombre confèrent une importance accrue aux valeurs traditionnelles. D'une certaine manière, on pourrait en dire autant de choses de la vie moins importantes certes, mais en revanche d'autant plus belles, par exemple de l'équipement photographique. En principe, aucun changement radical n'est intervenu dans la photographie, depuis son invention il y a plus de 150 ans. Aujourd'hui encore, les objectifs projettent une image sur un capteur qui l'enregistre et l'achemine pour qu'elle soit traitée ultérieurement. Pourtant, la qualité technique doit satisfaire à des critères toujours plus rigoureux, les matériaux innovants et les nouvelles technologies font avancer à pas de géants l'évolution des objectifs et des appareils photo. Songez simplement aux nouveaux procédés de fluoration des verres optiques ou à la fabrication de verres asphériques chez Leica, étape obligée qui a rendu possible l'amélioration décisive des objectifs, elle-même condi-

## La tradition n'est pas un rite funéraire, mais un passage de flambeau.

tion nécessaire pour suivre les époustouflants progrès enregistrés par les films de facture moderne. Et encore sommes-nous loin d'avoir touché aux limites ultimes du technologiquement possible. A l'aune du millénaire qui expire, Leica Fotografie International est un magazine en pleine jeunesse. Néanmoins, c'est non sans fierté - et avec un profond sentiment de gratitude envers nos lecteurs - que nous nous apprêtons à fêter notre 50ème anniversaire. Pour rendre hommage à la fidélité de nos lecteurs, nous allons en effet mettre sur pied un grand concours photographique international dont nous présenterons les résultats et dont nous récompenserons les lauréats lors de la grande fête anniversaire, en automne 1999, et dans l'édition anniversaire qui paraîtra au même moment. Nous vous en communiquerons les détails au prochain numéro. Pour le moment, je vous présente mes meilleurs voeux de bonheur, de santé et de prospérité pour la Nouvelle Année, en espérant que Leica Fotografie International, revue bientôt quinquagénaire, vous procure une lecture enrichissante et divertissante.

Heiner Henniges

### P O R T F O L I O S

- Tim Atherton** Un temps pour pleurer, un temps pour danser 4
- Keith Cardwell**  
The First African Baptist Church 10
- Axel Nordmeier**  
La jeunesse du monde 16
- Ernesto A. Orlando**  
La côte des « Trabocchi » 44

### P R A T I Q U E

- Reportage** Paparazzi ou témoin de notre temps 20
- Les crayons**  
Tetenal SpotPen 26
- Projection** Lois des lampes à halogène. 27
- Objectif** Comment arriver à la netteté maximum 42

### T E C H N I Q U E

- Films** Economiser sans renoncer à la qualité ? 28
- Filme** Savoir lire et interpréter les tests 29

### W O R K S H O P

- Leica et Mercedes**  
Etoiles allemandes en Autriche 30

### R U B R I Q U E S

- Journal**  
Cadeaux de Noël, Deux prix pour Leica, Les Expositions, Histoire 32
- C'est pour bientôt** 50

*Photo de couverture:*  
Tim Atherton



# LEICA

# Fotografie

International

FF 38.00

2/99 F

Février/Mars

D 19088 F

**Reportage**

**RALLYE  
PHOTO  
PORSCHE  
LEICA**



**Roberto Dotti:  
L'héritage de  
Mère Thérèse**

**Prix maximum  
pour appareils  
photo Leica**

**D**éjà en son temps, Goethe écrivait :  
« Et neuf est un et dix est aucun.

Voilà un calcul hors du commun ! » (Faust, 1ère partie). C'est que, dans la dernière édition, nous avons annoncé un peu hâtivement 1999 comme la dernière année du millénaire. Autant pour nous ! En effet, nous n'en sommes pas encore là. Comme il n'y a pas eu d'année 0, le 2ème millénaire ne s'achèvera que le 31 décembre 2000, comme vous le confirmeront les trois Parques. Nous avons donc un an de plus pour profiter du bon vieux temps. Par contre, dès cette année, nous souhaitons célébrer le 50ème anniversaire de Leica Fotografie International par un grand concours international, la IV. Olympiade de la photographie. Les cérémonies seront couronnées par un pentathlon photographique. Pour plus de détails, prière de se reporter à la page 26. A Solms, la légende du Leica entre dans une ère nouvelle sous l'impulsion de Hanns-Peter Cohn, nouvellement nommé au poste de président du directoire.

## Le temps nous attend au tournant

Nous avons parlé avec le nouveau dirigeant de la Sté. Leica Camera AG, nous lui avons demandé quelles stratégies il comptait mettre en oeuvre pour accompagner l'entreprise



Hanns-Peter Cohn (à droite) et Heiner Henniges (à gauche).

dans le nouveau millénaire. Aux pages 35 sq., vous pourrez lire l'avenir de Leica vu par son président. Cette actualité étant prioritaire, nous avons repoussé au prochain numéro la parution de la seconde partie de la série consacrée aux moyens d'améliorer la netteté. Pour conclure, je ne manquerai pas de remercier toutes celles et tous ceux qui, au-delà même de leur fidélité à Leica Fotografie International, ont eu la gentillesse de nous faire parvenir leurs meilleurs voeux pour la nouvelle année.

Heiner Henniges

### P O R T F O L I O S

<b>Luis Castañeda</b> Quinze secondes décisives	4
<b>Gianni Berengo Gardin</b> Porsche Leica Rallye	10
<b>Galerie Hans Rosch</b>	24
<b>Roberto Dotti</b> Le legs de Mère Thérèse	44

### H I S T O I R E

<b>Cornwall</b> Le Maurice Bleu	14
------------------------------------	----

### P R A T I Q U E

<b>Reportage Papparazzi</b> ou témoins du temps, partie 2	16
<b>La Lumière</b> Ecrire avec la lumière	22
<b>Composition</b> Lumière des vitraux	29

### T E C H N I Q U E

<b>Films</b> Nouveaux horizons pour la photographie de presse en lumière ambiante	42
<b>Films</b> Savoir lire et interpréter les tests	43

### C O U R S

<b>L'Académie Leica</b> Cours photographiques en Thaïlande	20
--	----

### R U B R I Q U E S

<b>Journal</b> Nouveautés, les Informations du Leica Interview : Hanns-Peter Cohn	32
<b>C'est pour bientôt</b>	50

Photo de couverture: Luis Castañeda



# LEICA

# Fotografie

International

FF38.00

3/99 F

Mars/Avril

D 19088 F

Nouveautés  
Films n&b et  
couleur

Pratique  
photographique  
Portrait et  
mouvement

**Concours**

25.564,6 euros  
à gagner



**L**a photographie est une passion à laquelle succombent des millions de personnes, beaucoup d'entre elles en ont fait et en font leur profession. Parmi ces dernières, nombreuses sont celles qui sont arrivées à la photographie par une autre discipline, ou qui se sont tout d'abord intéressées de près à un tout autre sujet. Prenons l'exemple de Hermann Netz, qui a commencé par la topographie, puis a étudié la peinture et le graphisme, avant d'arriver à l'Académie bavaroise de protection de l'environnement en qualité de photographe et de graphiste. Il s'est découvert une passion pour les libellules en documentant les travaux de recherche d'un ami biologiste. Depuis lors, il a fait de la photographie une profession à part entière. Hans Jessel, l'auteur du portfolio consacré à l'île de Sylt, a commencé par des études d'agronomie et de géographie avant de pratiquer la photographie en libéral et de faire des zones côtières son sujet de prédilection. Ces deux exemples montrent bien que la photographie est davantage une vocation qu'une profession. Mais le passage de la vocation à la profession de photographe n'apporte pas toujours l'épanouissement espéré. Bien au contraire : dès qu'il s'agit d'en vivre, les données du problème changent généralement. Le photographe ne peut plus faire ce qu'il veut, il doit

## Tous les chemins y mènent

exécuter les commandes passées et se conformer aux conditions de son client. Cette ligne de partage entre amateurs et professionnels explique également qu'ils se comportent différemment en tant que consommateurs, et que la composition de leur équipement ne soit pas la même. Tandis que le professionnel s'intéresse avant tout aux appareils dont il ne pourrait se passer dans son travail, l'amateur se laisse guider par ses penchants. Rien ne l'oblige à rentabiliser son matériel. Son seul profit est le plaisir qu'il en retire, la joie que lui procurent les résultats obtenus, à l'abri de la concurrence, des modes et des caprices des médias. Ce qui ne veut pas pour autant dire que l'accro doit renoncer au succès, à la gloire et aux honneurs. Les nombreux concours internationaux et salons sont autant d'occasions de se mesurer aux autres et de goûter aux fruits de la victoire. Une telle occasion se présente avec la V. Olympiade de la photographie, un pentathlon lors duquel les participants devront faire jouer toutes les facettes de leur talent. Non seulement à cause des nombreux prix, mais aussi par fidélité à la devise olympique : « L'essentiel est de participer ».

Heiner Hennings

### P O R T F O L I O S

Hans Jessel Ile de Sylt	4
Jan Tepass La cimetière de Melaten	10
Pierpaolo de Bona Comme deux gouttes d'eau	16
Galerie Wolf-Peter Polzin	32
Hermann J. Netz Les libellules	44
Stephen Hathaway Boxeurs britanniques	38

### H I S T O I R E

Duflex Un reflex inspiré du Leica	14
Les verres Leitz en Laboratoire Norbert Meinert répond à nos questions	20

### P R A T I Q U E

Redhancer Filter La bonne dose de romantisme	22
Comment obtenir la meilleure netteté possible Deuxième partie	42

### L E P E N T A T H L O N

IV. Olympiade photographique Catégories I et II	20
--	----

### T E C H N I Q U E

Nouveautés Echos d'Amérique	28
Nouveautés Numérique et argentique se complètent	30

### R U B R I Q U E S

Journal	34
C'est pour bientôt	50

Photo de couverture : Hermann J. Netz



# LEICA

# Fotografie

International

FF 38.00

4/99 F

Mai/Juin

D 19088 F

IV. Olympiade de la  
photographie

Mao Tse-toung:  
le souffle  
de l'histoire

Photographie et voyages:  
des hommes et des femmes,  
des paysages,  
des pierres

**L**a prospérité du secteur touristique fait le bonheur des émulsionnistes et de l'industrie photographique. Jamais et nulle part ailleurs on ne photographie autant qu'en voyage. Des milliers de fois, les curiosités de notre planète ont déjà été photographiées, et reproduites sous leurs plus beaux atours sur le papier glacé des magazines. Pourtant, chacun de nous préfère avoir son propre souvenir photographique de la Tour Eiffel, de la Statue de la Liberté, du Golden Gate Bridge ou de la Porte de Brandebourg - au demeurant sans se soucier généralement de la météo ou de la luminosité. Dans ces conditions, il est exceptionnel de réussir une photographie de qualité équivalente à celle des nombreux exemples produits par les professionnels. Pourtant, ces photographies sont d'une valeur inestimable pour leur auteur. Elles sont la preuve de son passage, elles lui rappelleront un certain vécu, pendant toute une vie. Ce souvenir restera d'autant plus vivant que le photographe se sera donné de peine pour réaliser sa prise de vue. Plus la photographie sera personnelle, individuelle, mieux elle collera à une situation donnée, et plus prégnante sera cette évocation de l'ins-

## Images de voyages

tant, plus convaincant ce rappel du passé, même aux yeux d'observateurs étrangers à la chose. L'acte photographique et les photographies ont quelque chose de très intime. Même la plus belle carte postale, le poster le plus impressionnant ne sauraient supplanter la photographie prise personnellement, qui véhicule un souvenir, une situation, un événement, une aventure, une émotion. Cependant, quand il s'agit d'interpeller, de toucher ou d'informer des tierces personnes, la photographie doit être davantage qu'un simple décalque de la réalité. Si le photographe prétend susciter chez l'observateur les sensations qui l'ont poussé à appuyer sur le déclencheur, il faut que la photographie lui fasse sentir le vent qui défrise les cheveux, humer les senteurs capiteuses de la mer, entendre le bruit des vagues. La photographie en voyage constitue le point fort du présent numéro de Leica Fotografie International, un thème que nous associons à l'espoir de vous avoir donné quelques suggestions utiles pour vos prochaines vacances.

Heiner Henniges

## P O R T F O L I O S

<b>Albert Schimmelpfennig</b> Sur les rails	4
<b>Marc Fasol</b> Caravanes des Andes	8
<b>LuHou-min</b> Le souffle de l'histoire	12
<b>Keri Pickett</b> L'amour de toute une vie	16
<b>Olivier Martel</b> Vivre dans un autre univers	44

## L E P E N T H A L O N

<b>IV. Olympiade de la photographie</b> Architecture et paysages	20
---	----

## P R A T I Q U E

<b>Voyage</b> Voyager et photographier intelligemment	22
<b>Voyage</b> Emballé c'est pesé	24
<b>Comment obtenir la meilleure netteté possible</b> Troisième partie	30

## T E C H N I Q U E

<b>Les objectifs</b> On ne transige pas sur la qualité	28
<b>les films</b> Nouveaux critères de qualité	42

## R U B R I Q U E S

<b>Journal</b> Expositions, actuel, festival	32
<b>C'est pour bientôt</b>	54

*Photo de couverture :*  
*Alexandre Rodtschenko*



# LEICA

# Fotografie

International



Claudine Doury  
Lauréate du prix Oskar-Barnack

Astuces de la  
photographie au flash

Merveille de la nature  
Éclipse du soleil

Juillet/Août

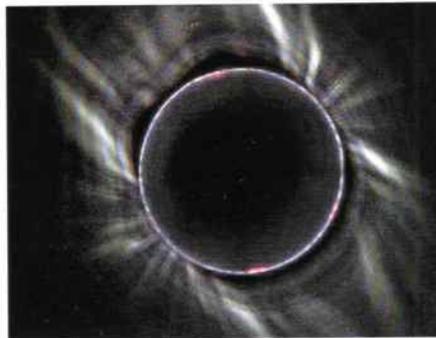
D 19088 F

5/99 F

**V**ous avez encore jusqu'au 15 juillet 1999 pour participer à la IV. Olympiade de la photographie, le grand concours organisé par Leica Fotografie International, pour remporter l'un des nombreux prix, d'une valeur totale de plus de 25.564 euros, et pour goûter l'honneur d'une publication dans notre numéro anniversaire, « 50 ans Leica Fotografie International ». Occasion unique de s'inscrire dans la liste des grands leicaïstes du 20ème siècle prochainement révolu. Pour toutes celles et tous ceux qui pourraient « décrocher la timbale » à la dernière minute, nous publions une fois encore les conditions de participation, page 26. Un autre événement, tout proche, va lui aussi marquer ce siècle. Nous voulons parler de l'éclipse totale du soleil, le 11 août 1999. Pour beaucoup d'entre nous, ce sera une occasion unique, la dernière peut-être, d'assister à cet impressionnant spectacle que nous offre la nature. En pages intérieures, vous pourrez lire où observer ce phénomène du

## Dernière ligne droite avant l'été

mieux possible, et comment le photographe. Dans le cadre des Rencontres internationales de la photographie en Arles, petite localité située dans le Sud de la France, la



L'éclipse totale du soleil

photographe française Claudine Doury se verra remettre, le 9 juillet 1999, le prestigieux prix Oskar-Barnack, en récompense de ses travaux sur les derniers peuples nomades de Sibérie. Nous consacrons un portfolio spécial à ses travaux en noir & blanc. A la page 16, figurent des informations sur d'autres activités de Leica Camera et de Leica Fotografie International à l'occasion du festival photographique en Arles. Nous vous invitons à partager avec nous les délices d'un été photographique 1999 qui s'annonce particulièrement « chaud » !

Heiner Henniges

### P O R T F O L I O S

<b>Yau-Sun Tong</b> Enigmatique Tibet	4
<b>Claudine Doury</b> Les peuples nomades de Sibérie	11
<b>Galerie Rolf Adam</b>	32
<b>Grace Robertson</b> Distinguée, à tout point de vue	38
<b>Scott Thode</b> Réflexions new-yorkaisesns	46

### S C E N E

<b>Prix-Oskar-Barnack</b>	16
<b>Audience chez le Pape</b>	20

### H I S T O I R E

<b>La série zéro du Leica</b>	18
-------------------------------	----

### P R A T I Q U E

<b>Quand il fera nuit...</b>	22
<b>Obtique</b> Des photos de rêve	24
<b>Photographie au flash</b> Plein les yeux	28
<b>Information</b> Attention aux contrôles sur les aéroports !	43

### T E C H N I Q U E

<b>Leica</b> Dans les coulisses de l'usine leica	36
<b>Films</b> Kodak Films	44

### R U B R I Q U E S

<b>Journal</b> actuel	36
<b>Preview</b>	50
<i>Photo de couverture: Scott Thode</i>	



# LEICA

# Fotografie

International

**Leica R8  
Succès au Mans**

**Baptême du feu pour  
le Leica Motor Drive R8**

**Photographie numérique  
Pratique et nouveautés**

Septembre

D 19088 F

**6/99 F**

**A**ttendu avec impatience par les Leicaïstes du monde entier, le Motor-Drive R8 sera en vente fin novembre. Oliver Richter, rapporteur de l'Académie Leica, vous le présente avec tous les détails techniques à partir de la page 20. Quelques rares photographes ont déjà eu l'occasion de tester le Motor-Drive R8 Leica dans la pratique. C'était le cas de Bruno des Gayets, de l'agence Wake-Upp qui a couvert les 24 Heures du Mans avec le Leica R8 et le Motor-Drive R8, ce qui a bien facilité sa tâche. Dans le prochain numéro de Leica Fotografie International, Norbert Rosing, photographe de la nature et des animaux, décrira les expériences qu'il a faites en utilisant le Motor-Drive dans des conditions souvent extrêmes. Sachez, dès maintenant, que ces deux photographes étaient enthousiasmés par le travail et les résultats obtenus avec le Leica R8 et le Motor-Drive R8.

## Un drive de pro pour le Leica R8

La date de clôture des envois pour notre IVe Olympiade de la Photographie était fixée au 15 juillet. Avant la décision finale, des milliers d'images durent être exami-



Vue prise avec le Leica R8 et le Motor-Drive R8

nées. Le jury a fait son choix et les vainqueurs des cinq épreuves ainsi que dans les différentes catégories sont désignés. Les noms et les photos seront publiés dans le numéro spécial anniversaire « 50 ans de Leica Fotografie » qui paraîtra début octobre et dont se réjouiront tous les Leicaïstes. Outre les photos des vainqueurs, vous trouverez dans ce numéro une rétrospective des 50 ans d'histoire de la revue et de l'évolution de la société Leica Camera AG qui s'est toujours située au premier plan durant cette période.

Heiner Henniges

### P O R T F O L I O S

Bruno des Gayets	
Départ à froid au Mans	4
Galerie Alfred Müller	36
Tomás Vega Pato	La vie monacale 38
Wolfgang Dengler	La vie monacale 44

### H I S T O I R E

Pionniers du Leica	
Dr. Paul Wolff & Tritschler	12

### T E C H N I Q U E

Noir&blanc – Nouvelles perspectives	17
Industrial Engineering De l'ébauche au produit fini	18
Objectifs Dans les coulisses de l'usine Leica	36

### P R A C T I C E

Leica Motor Drive R8	20
----------------------	----

### S C E N E

Leica in Arles Succès en Provence	24
Séminaire par le professeur Mack Comment mieux photographier	26

### D I G I T A L I M A G I N G

Imagerie numérique	
Miami Castañeda	31

### R U B R I Q U E S

Journal actuel	34
C'est pour bientôt	50

Photo de couverture: Wolfgang Dengler



# LEICA

# Fotografie

International

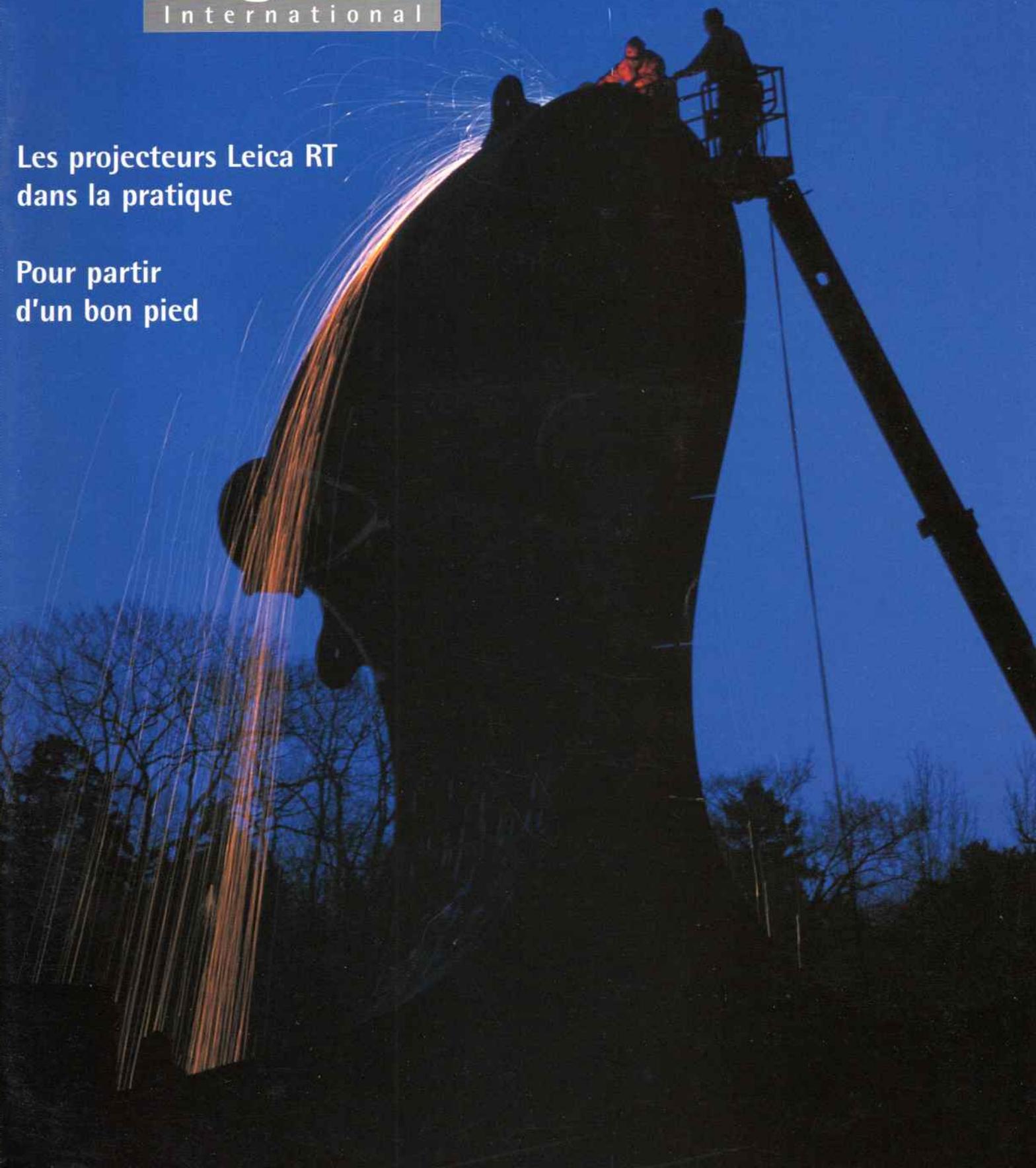
Octobre

D 19088 F

7/99 F

Les projecteurs Leica RT  
dans la pratique

Pour partir  
d'un bon pied



**L**e nombre de participants à la IV. Olympiade de la photographie, organisée conjointement par Leica Fotografie International et Leica Camera AG, a largement dépassé les 700. Plus nombreux que nous ne l'espérions, ils ont passé les épreuves du pentathlon photographique marquant le 50e anniversaire de Leica Fotografie International. Mais même dans les disciplines individuelles, les brillantes performances enregistrées ont plus d'une fois confronté les membres de jury à de véritables cas de conscience. Si les concurrents ont franchi la ligne d'arrivée dans un mouchoir, le jury, pour sa part, a dû se lancer dans un véritable marathon pour les départager. Les photographies qui lui sont parvenues étaient si nombreuses - et si bonnes - qu'il a été bien difficile de trancher. Il a fallu visionner et juger les envois de plus de 700 concurrents, soit au total 9.538 photos. Des photographes originaires de 52 pays se sont disputé la victoire. Même si nous ne voulions vous montrer qu'un modeste échantillonnage de ce foisonnement photographique, nous ne rendrions sans doute pas compte de la diversité des styles et des manières de voir des partici-

## Cinq médailles d'or pour un cinquantenaire

pants. C'est pourquoi nous avons fait une place de choix aux meilleurs d'entre vous dans notre numéro anniversaire «50 ans Leica Fotografie International». En reconnaissance de ses mérites, chaque concurrent se verra remettre ce numéro exceptionnel à titre gracieux. A côté de la présentation des lauréats,



H. G. von Zydowitz, Leica Camera AG.

dont la qualité reflète par ailleurs le niveau très soutenu du leicaïsme moderne, cette édition anniversaire sensiblement plus volumineuse qu'à l'ordinaire sera riche en articles fort intéressants sur l'histoire passionnante de notre magazine et du Leica. Ne laissez pas échapper cette occasion unique de vous procurer un exemplaire personnel en remplissant le coupon de commande joint à la présente édition.

Heiner Henniges

### P O R T F O L I O S

<b>Florence Levillain</b> Les fortes des halles	4
<b>Ted Grant</b> This is our work	10
<b>Günter Bersch</b> Ainsi va la vie...	16
<b>Stuart Franklin</b> Le temps des arbres	38
<b>Helmut Behling</b> Fin d'une époque	46

### T E C H N I Q U E

<b>Trépieds</b> Pour partir d'un bon pied	20
---	----

### P R A T I Q U E

<b>Au banc d'essai</b> Le Leica motor-drive	22
<b>Projection</b> Une affaire qui tourne rond!	26

### S C E N E

<b>IV. Olympiade de la Photographie</b> Les jeux sont faits	24
<b>La course</b> Une légende est née	30
<b>L'eclipse solaire</b> Photos	34
<b>Inge Morath</b> Une vie de photographe	35

### H I S T O I R E

<b>Hildegard Rosenthal</b> Une pionnière allemande de la photographie à São Paulo	40
---	----

### R U B R I Q U E S

<b>C'est pour biento</b>	50
--------------------------	----

Photo de couverture: Helmut Behling

FF 38.00



# LEICA

# Fotografie

International

Novembre

D 19088 F

8/99 F

## NOUVEAUTÉS

Appareils, jumelles,  
accessoires

Tour pour  
le labo photo

Stratégies  
Leica pour l'avenir

L'année qui touche lentement à sa fin aura été mémorable pour Leica Fotografie International et Leica Camera AG. Nous avons fêté notre 50ème anniversaire par un grand concours international dont le lauréat a été récompensé dans le cadre d'une cérémonie solennelle au Fotoforum de Francfort, en présence de personnalités de la photographie. A cette occasion, nous avons publié un volumineux numéro spécial qui, en plus de plonger dans le passé et de se projeter dans l'avenir, ouvre ses pages aux meilleures photos de ce concours. Toutefois, l'année allait s'annoncer sous des auspices moins favorables pour Leica Camera AG. Hanns-Peter Cohn, le nouveau président du directoire, a non seulement dû repousser une tentative d'OPA hostile, il lui a fallu en outre mettre en route de profondes mesures de restructuration pour extraire la société de la zone déficitaire et l'armer pour l'avenir. Les derniers chiffres font apparaître que ces mesures produisent déjà leurs effets, et tout indique que l'exercice en cours, arrivé à son terme en mars 2000, sera clôturé en équilibre. L'entreprise entend conforter ce rétablissement par tout un bouquet de nouveaux

## En avant toutes!

produits. Longtemps attendu, le motor-drive dédié au R8 arrive sur le marché avant Noël; il accompagnera une nouvelle version pour le système LeicaM et des accessoires destinés aux jumelles Leica. Les amoureux du design apprécieront le nouveau Trinovid 8 x 20 «Edition». Sur le terrain des nouvelles technologies, Leica hisse pavillon et présente le nouveau digilux zoom. La voie d'avenir est donc toute tracée. Comme à l'accoutumée, Leica Fotografie International informera ses lecteurs sur tout ce qui se fait d'intéressant chez Leica, sur les évolutions et les nouveaux produits, tout en donnant des conseils d'utilisation. Dans ce travail, nous avons toujours bénéficié de l'appui et de l'indéfectible fidélité de nos chers lecteurs. A ce titre, j'aimerais vous en remercier, tout en vous présentant mes meilleurs voeux de santé et de prospérité pour la nouvelle année.

Heiner Henniges

*L'actualité nous a dicté de privilégier les nouveautés et de remettre au prochain numéro l'article sur la pratique photographique en studio privé.*

## P O R T F O L I O S

<b>Bernd Arnold</b> Istanbul Beyoglu	4
<b>Scott Streble</b> Journée de noces	10
<b>Karsten Thielker</b> Le portier	16
<b>Galerie Britta Holzapfel</b>	32
<b>Kees van den Berg</b> Des paysages comme dans un livre d'images	44

## P R A C T I C E

<b>Chambre noire</b> Pour de meilleurs résultats en chambre noire	22
<b>Chambre noire</b> Tout pour le labo photo	26

## T E C H N I Q U E

<b>Nouveaux produits</b> Comme si c'était déjà Noël!	34
---	----

## S C E N E

<b>Bon anniversaire</b> Raison de faire la fête!	30
<b>Leica Camera AG</b> Attaque repoussée	42

## R U B R I Q U E S

<b>C'est pour bientôt</b>	50
---------------------------	----

*Photo de couverture:  
Kees van den Berg*